

Curriculum Vitae

PERSONAL INFORMATION

Name: *Liudmyla Kostiuk*
Year of birth: 1983
Nationality: *Ukrainian*
Tel.: +380993790649
e-mail: lyudmila.kostyuk@gmail.com
Skype: *k-lyudmila01*

EDUCATION

2000-2005 Uzhgorod National University (Foreign Languages Faculty)
2007-2009 TNEU

LANGUAGE PAIRS

Russian ↔ Ukrainian
 English → Ukrainian
 Polish/Czech → Ukrainian
Native language: Ukrainian

SERVICES

Translation, proofreading, DTP

WORKING EXPERIENCE

Over 10 years

MAJOR PROJECTS

No.	Project name	Approx. Number of Words
1.	Ukraine EMU Project for Hyundai-Rotem	Over 40,000
2.	Tashkent Thermal Power Plant Modernisation Project (370 MW COMBINED CYCLE POWER PLANT)	Over 250,000 words
3.	South Yoloten Gas Field Development Project, Turkmenistan	Over 3,000,000
4.	Integrated Petrochemical Complex and Infrastructure Project-Phase 2, Kazakhstan	Over 300,000
5.	Shymkent Refinery Modernization Project, Kazakhstan	Over 300,000
6.	Pavlodar Oil Chemistry Refinery Revamp Project, Kazakhstan	Over 150,000
7.	Yamal LNG Project (ASME Code Strength Calculations, ITPs, Test Procedures for vessels)	Over 1,800,000
8.	Yamal LNG Project (different technical documents)	Over 1,000,000
9.	PVSA Oxygen Gas Generator Project	Over 500,000
10.	PSA Nitrogen Gas Generator Project	Over 300,000
11.	ETHANE CRACKER AND PE/ PP PLANT, TURKMENISTAN, BALKAN REGION	Over 300,000
12.	ZAPSIB-2 Project (PE Plant)	Over

		1,000,000
13.	NKNK New Ethylene Complex	Over 200,000
14.	Hydrocracker Complex	Over 200,000
15.	Ammonia-Urea-Melamine Complex from methanol purge gas Gubakha, Perm Region, Russian Federation	Over 50,000

TYPES OF DOCUMENTS

ITPs, testing procedures, ASME Code strength calculations for vessels, structural calculation notes, calculation notes for grillage and seafastening, land and sea-transportation analyses, process descriptions, BODs, cable schedules, data sheets, material requisitions, operational test procedures, I-O Lists, trends and groups definitions, functional analyses, load summaries, process safeguarding narratives, specifications, HAZOP sheets, drawings (P&IDs, GADs, etc.), commissioning and start-up manuals, O&M manuals for different mechanical and electrical equipment (compressors, pumps, blowers, heat exchangers, fans, valves, filters, capacitors, transformers, motors, switchgears, soft starters etc.), single line diagrams, cause and effect diagrams, alarm lists, foundation plans etc.

OTHER SKILLS

Extensive computer skills (Word, Excel, PowerPoint, ABBYY FineReader, Adobe Acrobat, AutoCAD, Photoshop, InDesign, Adobe Illustrator, Microstation, CAT tools etc.)

ESTIMATED WORDS PER DAY

English → Russian, Ukrainian - 2000 words (minimum), Russian ↔ Ukrainian (3000-3500 words).

AREAS OF EXPERTISE

Petrochemical, Oil & Gas, Automotive, Construction, Engineering and Design, Chemistry, Pharmaceutical, Ecology & Environment, Engineering (General), Human Resources, Civil Engineering, Mechanical, Electrical, Machinery & Tools, Medicine (General), Science (General), Tourism, Instrumentation, Waste Water Treatment.

REFERENCES



ISO 9001:2015 Certified

intraword
The School of Foreign Languages

Language Translation and Interpreter Services

Date: 18th Jan 2020

Employment Reference

LIUDMYLA KOSTIUK worked in our company as English to Russian Technical Translator from last 2 years. She handled technical translation from English to Russian & Russian to English, translating manuals, drawings & other technical documents of our company. During the last 2 years LIUDMYLA KOSTIUK showed herself as a cooperative and diligent translator, always following strict deadline & quality.

Professional skills and personal qualities of LIUDMYLA KOSTIUK allow us to recommend her for future translation related work, as a freelance & full time employment.

Sincerely

Overseas Manager

Mr. Vikash Jha

Intraword India



trad'est
TRANSLATION - INTERPRETARIAT



To whom it may concern:

This letter is to confirm that Liudmyla Kostiuk worked for our companies as English to Russian Translator.

Her duties included translating technical documents for many projects from English into Russian.

Liudmyla has always met translation deadlines. Her translations have always been of very high quality. The accuracy of her translations and the ability to work under deadline pressure allow us to recommend her for translation related works.

Sincerely,

TRAD'EST
TRADUCTION - INTERPRETARIAT
320 avenue Berthelot - 69008 LYON
Tél. 04 72 71 15 95 - Fax 04 72 71 05 89
RCS 440 733 236 LYON

EUROPA TRADUCTION
TRADUCTION - INTERPRETARIAT
320 avenue Berthelot - 69008 LYON
Tél. 04 72 71 77 13 - Fax 04 72 71 05 89
RCS 480 815 440 LYON